

22:1 (21:37) **מְכַרוּ אוֹ וַתַּבְּחֵהוּ אִישׁ - אוֹ שׁוֹר אִישׁ - כִּי יִגְנוֹב**
 au mkr·u u·tbch·u - aish shur au - she ki ignb
 he-sells-him or he-slaughters-him or he-sells-him man bull or flockling and-he-is-stealing

¹ . If a man shall steal an ox, or a sheep, and kill it, or sell it; he shall restore five oxen for an ox, and four sheep for a sheep.

הִשָּׂה תַחַת צֹאן - וְאַרְבַּע הַשׁוֹר תַּחַת יִשְׁלַם בְּקָר חֲמִשָּׁה
 e·she : thchth e·shur u·arbo - tzan thchth ishlm bqr chmshe
 the-flockling instead-of the-bull and-four flock instead-of the-flockling five ox he-shall-^mrepay

22:2 (22:1) **וְנָתַתְּ וְהָקָה הַגֵּנֵב יִמְצָא בְּמַחְתְּרֹת אִם - וְנָמַת**
 u·mth u·eke e·gnb imtza am - b·mchthrth
 and-he-is-^csmitten and-he-dies if in-^{the}burrowing he-is-being-found the-thief

² If a thief be found breaking up, and be smitten that he die, [there shall] no blood [be shed] for him.

אֵין לּוֹ דַּמִּים :
 ain l·u dmim :
 there-is-no to-him bloods

22:3 (22:2) **אֵין - אִם יִשְׁלַם שְׁלָם לּוֹ דַּמִּים עָלָיו הַשֶּׁשֶׁשׁ זָרְחָה - אִם**
 am - ain ishlm shlm l·u dmim oli·u e·shmshe zrche am -
 if there-is-no he-shall-^mrepay to-^mrepay he-shall-^mrepay if she-rose the-sun on-him bloods

³ If the sun be risen upon him, [there shall be] blood [shed] for him; [for] he should make full restitution; if he have nothing, then he shall be sold for his theft.

לּוֹ וְנִמְכַר בְּגִבְתּוֹ :
 l·u u·nmkr b·gnbth·u :
 to-him and-he-is-sold in-theft-of-him

22:4 (22:3) **חֲמֹר - עַד מִשׁוֹר הַגְּנוּבָה בְּיָדוֹ הִמְצָא אִם - חֲמֹר**
 od - chmur m·shur e·gnbe b·id·u thmtza am - emtza
 donkey from-bull unto theft in-hand-of-him she-is-being-found if to-be-found

⁴ If the theft be certainly found in his hand alive, whether it be ox, or ass, or sheep; he shall restore double.

עַד - שֵׁה עַד שְׁנַיִם יִשְׁלַם שְׁנַיִם חַיִּים שֵׁה - עַד
 od - she chiim shnim ishlm : s
 unto flockling alive-ones two he-shall-^mrepay

22:5 (22:4) **אֶת - וְשָׁלַח כְּרֶם - אוֹ שְׂדֵה אִישׁ - יִבְעַר כִּי**
 ath - u·shlch au - krm - aish shde ki ibor
 and-he-^mlets-go-loose man field or vineyard that he-is-causing-to-graze-down

⁵ If a man shall cause a field or vineyard to be eaten, and shall put in his beast, and shall feed in another man's field; of the best of his own field, and of the best of his own vineyard, shall he make restitution.

מִיטֵב אַחֵר בְּשֵׂדֵה וּבְעֵר וּבְעִירָה
 mitb achr b·shde u·bor boir·e
 best-of another in-field-of and-he-^mgrazes-down livestock-of-him livestock-of-her

שְׂדֵהוּ וּמִיטֵב וּבְעִירָה וּבְעִירָה
 shd·eu u·mitb krm·u ishlm : s
 field-of-him and-best-of vineyard-of-him he-shall-^mrepay

22:6 (22:5) **אוֹ גֵּדִישׁ וְנֹאֲכַל קַצִּים וּמִצְאָה אֵשׁ תִּחְצֵא - כִּי**
 gdish au u·nakl qtzim u·mtzae ash thtza ki -
 shock or thorns and-he-is-devoured fire and-she-finds that she-is-going-forth

⁶ If fire break out, and catch in thorns, so that the stacks of corn, or the standing corn, or the field, be consumed [therewith]; he that kindled the fire shall surely make restitution.

תִּקְמָה אוֹ הַשְּׂדֵה אוֹ שְׁלָם יִשְׁלַם הַמְּבַעַר אֶת - תִּקְמָה
 e·qme au e·shde shlm ishlm e·mbor ath -
 the-raised-grain or the-field to-^mrepay he-shall-^mrepay the-one-causing-to-consume

הַבְּעִירָה :
 e·bore : s
 the-consuming-fire

22:7 (22:6) **כִּי - יִתֵּן אִישׁ רֵעֵהוּ - אֶל אִישׁ כֶּסֶף אוֹ כְּלִים - לְשֹׁמֵר**
 ki - ithn aish al - ro·eu ksph au - klim l·shmr
 that he-is-giving man to associate-of-him silver or articles to-to-keep-of

⁷ . If a man shall deliver unto his neighbour money or stuff to keep, and it be stolen out of the man's house; if the thief be found, let him pay double.

וְגִנֵּב מִבֵּית אִישׁ אִם - יִמְצָא הַגֵּנֵב יִשְׁלַם שְׁנַיִם :
 u·gnb m·bith e·aish am - imtza e·gnb ishlm shnim :
 and-he-is-^mstolen from-house-of the-man if he-is-being-found the-thief he-shall-^mrepay two

22:8 (22:7) **אִם - לֹא יִמְצָא הַבַּיִת - וְנִקְרַב בֹּעַל הַבַּיִת - לֹא**
 am - la imtza e·gnb u·nqrb bol - e·bith
 if not he-is-being-found the-thief and-he-is-^cbrought-near possessor-of the-house

⁸ If the thief be not found, then the master of the house shall be brought unto the judges, [to see] whether he have put his hand unto his neighbour's goods.

אֶל - אֱלֹהִים אִם - שָׁלַח לֹא - יָדוֹ בְּמַלְאֲכַת רֵעֵהוּ :
 al - e·aleim am - la shlch id·u b·mlakth ro·eu :
 to the-Elohim if not he-put-forth hand-of-him in-work-of associate-of-him

22:9 (22:8) **עַל - עַל חֲמֹר - עַל שׁוֹר - עַל פֶּשַׁע - דְּבַר - כָּל - עַל**
 ol - she ol - chmur ol - shur ol - phsho ol - kl - dbr - ol - kl
 over flockling over donkey over bull over transgression over matter-of every-of

⁹ For all manner of trespass, [whether it be] for ox, for ass, for sheep, for raiment, [or] for any manner of lost thing, which [another] challengeth to be his, the cause of both parties shall

עַל - הָאֱלֹהִים עַד זֶה הוּא - כִּי יֹאמַר אֲשֶׁר אָבְדָה - כָּל - עַל שְׁלֵמָה - עַל
 ol - e·aleim od e·aleim ki - eua ze ol - abde ashr iamr ol - kl - shlme ol - kl
 over raiment over every-of lost-thing which he-is-saying that he this unto the-Elohim

come before the judges;
[and] whom the judges shall
condemn, he shall pay
double unto his neighbour.

¹⁰ If a man deliver unto his
neighbour an ass, or an ox,
or a sheep, or any beast, to
keep; and it die, or be hurt,
or driven away, no man
seeing [it]:

¹¹ [Then] shall an oath of
the LORD be between them
both, that he hath not put
his hand unto his
neighbour's goods; and the
owner of it shall accept
[thereof], and he shall not
make [it] good.

¹² And if it be stolen from
him, he shall make
restitution unto the owner
thereof.

¹³ If it be torn in pieces,
[then] let him bring it [for]
witness, [and] he shall not
make good that which was
torn.

¹⁴ And if a man borrow
[ought] of his neighbour,
and it be hurt, or die, the
owner thereof [being] not
with it, he shall surely make
[it] good.

¹⁵ [But] if the owner
thereof [be] with it, he shall
not make [it] good; if it [be]
an hired [thing], it came for
his hire.

¹⁶ . And if a man entice a
maid that is not betrothed,
and lie with her, he shall
surely endow her to be his
wife.

¹⁷ If her father utterly
refuse to give her unto him,
he shall pay money
according to the dowry of
virgins.

¹⁸ Thou shalt not suffer a
witch to live.

וְבֹא דְבַר שְׁנֵיהֶם - יִרְשְׁעוּן אֲשֶׁר יִשְׁלַם אֱלֹהִים שְׁנַיִם
iba dbr - shni.em ashirshio.n aleim ishlm shnim
he-shall-come word-of two-of-them whom they-shall-^ccondemn Elohim he-shall-^mrepay two

לְרֵעֵהוּ : ס
l.ro.eu : s
to-associate-of-him

22:10 (22:9) כִּי יִתֵּן אִישׁ רֵעֵהוּ - אֶל אִשׁ חֲמוֹר אוֹ שׁוֹר אוֹ שֵׂה
ki - ithn aish al - ro.eu chmur au - shur au - she
that he-is-giving man to associate-of-him donkey or bull or flockling

וְכָל - אֵין נִשְׁבָּה - אוֹ נִשְׁבֵּר - אוֹ לְשֹׁמֵר בְּהֵמָה - וּמָת
u.kl - beme l.shmr u.mth au - nshbr au - nshbe ain
and-any-of beast to-to-keep-of and-he-dies or he-is-broken or he-is-captured without

רֹאֶה :
rae :
one-seeing

22:11 (22:10) שְׁבַעַת יְהוָה יִהְיֶה תְּהִיָּה בֵּין שְׁנֵיהֶם לֹא - אִם שְׁלַח
shboth ieu theie bin shni.em am - la shlch
oath-of Yahweh she-shall-become between two-of-them if not he-put-forth

יָדוֹ יִשְׁלַם וְלֹא בְּעֲלָיו וְלָקַח רֵעֵהוּ בְּמַלְאֲכָתוֹ :
id.u ishlm u.la boli.u u.lqch ro.eu b.mlakth
hand-of-him in-work-of associate-of-him and-he-takes possessors-of-him and-not he-shall-^mrepay

22:12 (22:11) וְאִם - נִגְבַּל מֵעִמּוֹ יִגְבַּל יִשְׁלַם
u.am - gnb ignb m.om.u ishlm
and-if to-be-stolen he-is-being-stolen from-with-him he-shall-^mrepay

לְבַעְלָיו :
l.boli.u :
to-possessors-of-him

22:13 (22:12) אִם - טֵרַף יִטְרַף יְבֹאֵהוּ עַד
am - trph itrph iba.eu od
if to-be-torn-to-pieces he-is-being-torn-to-pieces he-shall-^cbring-him testimony-of

הַטֵּרַף הַשֵּׁלֵם לֹא : פ
e.trphe la ishlm : p
the-thing-torn-to-pieces not he-shall-^mrepay

22:14 (22:13) וְכִי - יִשְׁאַל מֵעִם אִישׁ רֵעֵהוּ וְנִשְׁבֵּר אוֹ מָת - אוֹ
u.ki - ishal aish m.om ro.eu u.nshbr au - mth
and-that he-is-asking man from-with associate-of-him and-he-is-broken or he-dies

בְּעֲלָיו אֵין עִמּוֹ - שְׁלֵם יִשְׁלַם :
boli.u ain - om.u shlm ishlm :
possessors-of-him there-is-no with-him to-^mrepay he-shall-^mrepay

22:15 (22:14) אִם - בְּעֲלָיו עִמּוֹ לֹא יִשְׁלַם אִם - שְׂכִיר הוּא בָּא
am - boli.u om.u la ishlm am - shkir eua ba
if possessors-of-him with-him not he-shall-^mrepay if hired he he-comes

בְּשָׂכְרוֹ : ס
b.shkr.u : s
in-hire-of-him

22:16 (22:15) וְכִי - יִפְתֶּה אִישׁ אֲשֶׁר בְּתוּלָה אִשׁ אַרְשֶׁה - לֹא אֲשֶׁר בְּתוּלָה אִשׁ וְשָׁכַב
u.ki - iphthe aish bthule ashirshio.n la - arshe u.shkb
and-that he-is-^menticing man virgin who not she-is-^mbetrothed and-he-lies-down

עִמָּה מְהַר יִמְהַרְנָה לוֹ לְאִשָּׁה :
om.e mer imer.ne l.u l.ashe :
with-her to-pay-bride-price he-shall-pay-bride-price-of-her for-him to-woman

22:17 (22:16) אִם - מָאן יִמָּאן אָבִיהָ לְתַתָּהּ לוֹ כֶּסֶף
am - man iman abi.e l.thth.e l.u ksph
if to-^mrefuse he-is-^mrefusing father-of-her to-to-give-of-her to-him silver

יִשְׁקַל כְּמִתְּנֵהָ : ס
ishql k.mer e.bthulth : s
he-shall-weigh-out as-bride-price-of the-virgins

22:18 (22:17) מְכַשְׁפֵּה לֹא תְחִיָּה : ס
mkshphe la thchie : s
one-being-enchantress not you-shall-^mlet-live

22:19 (22:18) כָּל - שָׁכַב - עִם מוֹת בְּהֵמָה - עִם יוֹמֵת :
 kl - shkb om - beme muth iumth :
 every-of one-lying-down with beast to-be-put-to-death he-shall-be-put-to-death

19 Whosoever lieth with a beast shall surely be put to death.

ס
s

22:20 (22:19) זָבַח לְאֱלֹהִים יַחְרֵם לְיְהוָה בְּלֹחֵי לְבָדוֹ :
 zbch l·aleim ichrm blthi l·ieue l·bd·u :
 one-sacrificing to·the·Elohim he-shall-be-put-to-death unless to·Yahweh to-alone-of·him

20 He that sacrificeth unto [any] god, save unto the LORD only, he shall be utterly destroyed.

22:21 (22:20) וְגֵר לֹא תוֹנֶה וְלֹא תִלְחָצְנוּ כִּי -
 u·gr la - thune u·la thlchtz·nu ki -
 and-sojourner not you-shall-tyrannize and-not you-shall-oppress·him that

21 Thou shalt neither vex a stranger, nor oppress him: for ye were strangers in the land of Egypt.

גְּרִים הָיִיתָ בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם :
 grim eiithm b·artz mtzrim :
 sojourners you^(P)-became in·land-of Egypt

22:22 (22:21) כָּל תַּעֲנוּן לֹא וַיְתוּם אֶלְמָנָה -
 kl - almne u·ithum la thonu·n :
 any-of widow and-orphan not you^(P)-shall-humiliate

22 Ye shall not afflict any widow, or fatherless child.

22:23 (22:22) אִם עֲנֵה אִם תַּעֲנֶה אֶתְּכֶם כִּי אֶתְּכֶם אֶלֵּי יִצְעַק יִצְעַק -
 am - one thone ath·u ki am - tzoq itzoq al·i :
 if to-humiliate you-are-humiliating »·him that if to-cry he-is-crying to-me

23 If thou afflict them in any wise, and they cry at all unto me, I will surely hear their cry;

שָׁמַע אֲשַׁמַּע צַעֲקָתוֹ :
 shmo ashmo tzoqth·u :
 to-hear I-shall-hear cry-of·him

22:24 (22:23) וְחָרָה אַפִּי וְהָרַגְתִּי אֶתְּכֶם בְּחֶרֶב וְהָיוּ נְשֵׁיכֶם וְיָתוּמוֹתֵיכֶם וְיָתוּמוֹתֵיכֶם :
 u·chre aph·i u·ergthi ath·km b·chrb u·eiu :
 and·he-is-hot anger-of-me and·I-kill »·you^(P) in·the·sword and-they-become

24 And my wrath shall wax hot, and I will kill you with the sword; and your wives shall be widows, and your children fatherless.

נְשֵׁיכֶם וְיָתוּמוֹתֵיכֶם וְיָתוּמוֹתֵיכֶם :
 nshi·km almnuth u·bni·km ithmim : p
 women-of·you^(P) widows and·sons-of·you^(P) orphans

22:25 (22:24) אִם כֶּסֶף תַּלְוֶה עַמִּי אֶתְּכֶם אֶתְּכֶם אֶתְּכֶם עִמָּךְ :
 am - ksph thlue ath - om·i ath - e·oni om·k :
 if silver you-are-obligating » people-of·me » the-humble-one with·you

25 . If thou lend money to [any of] my people [that is] poor by thee, thou shalt not be to him as an usurer, neither shalt thou lay upon him usury.

לֹא תִהְיֶה לְךָ כְּנֹשֶׁה לְךָ כְּנֹשֶׁה לְךָ כְּנֹשֶׁה לְךָ :
 la - theie l·u k·nshe la - thshimu·n oli·u nshk :
 not you-shall-be^{bc} to·him as-one-being-creditor not you^(P)-shall-place on·him interest

22:26 (22:25) אִם חֶבְלִים תִּקַּח עִמָּךְ עִמָּךְ עִמָּךְ עִמָּךְ :
 am - chbl thchbl shlmth ro·k od - :
 if to-take-pledge you-are-taking-pledge raiment-of associate-of·you previous

26 If thou at all take thy neighbour's raiment to pledge, thou shalt deliver it unto him by that the sun goeth down:

בֹּא תִשְׁבַּח הַשֶּׁמֶשׁ לְךָ :
 ba e·shmsht thshib·nu l·u :
 to-set-of the·sun you-shall-restore·him to·him

22:27 (22:26) כִּי הִיא כְּסוּתָהּ | כְּסוּתוֹ | לְבָדָהּ | שְׂמֹלְתוֹ הִיא :
 ki eua ksuth·e ksuth·u l·bd·e eua shmlth·u :
 that she covering-of·her covering-of·him to-alone-of·her she garment-of·him

27 For that [is] his covering only, it [is] his raiment for his skin: wherein shall he sleep? and it shall come to pass, when he crieth unto me, that I will hear; for I [am] gracious.

לְעֹרֹתָיִךְ בְּמָה יִשְׁכַּב וְהָיָה כִּי יִצְעַק אֵלַי וְשָׁמַעְתִּי אֵלַי :
 l·or·u b·me ishkb u·eie ki - itzoq al·i u·shmothi :
 for·skin-of·him in·what ? he-shall-lie-down and·he-becomes that he-is-crying to-me and·I-hear

כִּי חַנּוּן אֲנִי :
 ki - chnun ani : s
 that gracious I

22:28 (22:27) לֹא תָרַח לֹא תָרַח לֹא תָרַח :
 aleim la thql l·u nshia b·om·k la thar :
 Elohim not you-shall-slight and·prince in·people-of·you not you-shall-curse

28 Thou shalt not revile the gods, nor curse the ruler of thy people.

22:29 (22:28) מְלֵאֲתָךְ וְדַמְעָתְךָ לֹא תִאָּחַר בְּכוֹרְךָ בְּנֵיךָ :
 mlath·k u·dmo·k la thachr b·kur bni·k :
 fullness-of·you and·fruit-juice-of·you not you-shall-delay firstborn-of sons-of·you

29 Thou shalt not delay [to offer] the first of thy ripe fruits, and of thy liquors: the firstborn of thy sons shalt thou give unto me.

תִּתְּנֵנִי לִי :
 ththn - l·i :
 you-shall-give to-me

22:30 (22:29) תַעֲשֶׂה - כֵּן לְשֹׂרֵךְ לְצֹאֲנֶךָ שִׁבְעַת יְהִיָּה יָמִים עִם -
 kn - thoshe l·shr·k l·tzan·k shboth imim ieie om -
 so you-shall-do to·bull-of·you to·flock-of·you seven-of days he-shall-be^{bc} with

אִמּוֹ בַיּוֹם הַשְּׁמִינִי תִתְּנוּ לִי :
 am·u b·ium e·shmini tthn·u - l·i :
 mother-of·him in·^{the}·day the·eighth you-shall-give·him to·me

22:31 (22:30) וְאֲנָשִׁי - קִדְּשׁוּן תְּהִיוּן לִי וּבָשָׂר בַּשָּׂדֶה
 u·anshi - qdsh theiu·n l·i u·bshr b·shde
 and·mortals-of holiness you^(p)-shall-become for·me and·flesh in·^{the}·field

טֶרֶף לֹא תֹאכְלוּ לֶכְלֵב תִּשְׁלֹכוּן אֹתוֹ : ס
 trphe la thaklu l·klb thshlku·n ath·u : s
 torn-to-pieces not you^(p)-shall-eat to·^{the}·dog you^(p)-shall-^cfling »·him

³⁰ Likewise shalt thou do with thine oxen, [and] with thy sheep: seven days it shall be with his dam; on the eighth day thou shalt give it me.

³¹ And ye shall be holy men unto me: neither shall ye eat [any] flesh [that is] torn of beasts in the field; ye shall cast it to the dogs.